

«УТВЕРЖДАЮ»

Председатель диссертационного совета Д 10.24.699 при Кыргызском государственном университете им. И. Арабаева и Бишкекском государственном университете им. К. Карасаева по защите диссертаций на соискание ученой степени доктора (кандидата) филологических наук, д.ф.н., профессор Найманова Ч. К.



2024 г.

Заседание диссертационного совета Д 10.24.699 по защите диссертаций на соискание ученой степени доктора (кандидата) филологических наук при Кыргызском государственном университете имени И. Арабаева и Бишкекском государственном университете имени К. Карасаева

Протокол № 7

Присутствовали: Председатель диссертационного совета, д.ф.н., профессор Найманова Ч. К. (10.02.19); заместитель председателя диссертационного совета, д.ф.н., доцент Абдраева А. Т. (10.02.20); д.ф.н., профессор Дарбанов Б. Е. (10.02.19) (онлайн); д.ф.н., профессор Кусанова Б. Х. (10.02.19) (онлайн); д.ф.н., профессор Усубалиев Б. Ш. (10.02.19); д.ф.н., доцент Жумалиев С. С. (10.02.19); д.ф.н., профессор Кадырбекова П. К. (10.02.20); д.ф.н., доцент Джумалиева Г. К. (10.02.20); д.ф.н., доцент Козуев Д. И. (10.02.20) (онлайн); д.ф.н., доцент Нарынбаева Б. Б. (10.02.20); д.ф.н., доцент Сыдыков А. Н. (10.02.20); д.ф.н., доцент Тулеева Ч. С. (10.02.20).

Ученый секретарь: к.ф.н., доцент Джаркинбаева Н. Б. (10.02.20).

ПОВЕСТКА ДНЯ:

1. Предзащита и рассмотрение заключения экспертной комиссии по диссертационной работе соискателя Ошского государственного университета **Нишановой Гульнары Абдимажитовны** на тему: **«Концепт «Поздравления» в разных культурах»**, представленной на соискание ученой степени кандидата филологических наук по специальности 10.02.20 – сравнительно-историческое, типологическое и сопоставительное языкознание.

Научный руководитель: д.ф.н., профессор Караева Зина.

Председатель проф. Найманова Ч. К.: Здравствуйте, уважаемые члены заседания! Буркутбай Ерматович, Бибигуль Хакимовна и Дурус Исакбаевич присоединились к заседанию в режиме онлайн. Кворум имеется, совет правомочен проводить предзащиту диссертаций на соискание ученой степени кандидата филологических наук.

Позвольте заседание считать открытым.

Уважаемые коллеги, на повестке дня обсуждение двух диссертационных исследований:

1. Работа соискателя Ошского государственного университета Нишановой Гульнары Абдимажитовны на тему «Концепт «Поздравления» в разных культурах».

2. Работа соискателя Жалал-Абадского государственного университета Жапаровой Гулнариды Токторалиевны на тему: «Лингвопоэтический анализ поэмы «Кыз Дарыйка» (на основе английского перевода с кыргызского языка)», представленная на соискание ученой степени кандидата филологических наук по специальности: 10.02.20 – сравнительно-историческое, типологическое и сопоставительное языкознание.

Диссертационная работа Нишановой Гульнары Абдимажитовны выполнена на кафедре романо-германской филологии Ошского государственного университета. Научный руководитель – доктор филологических наук, профессор Караева Зина.

Прошу членов совета приступить к обсуждению.

Есть ли вопросы по повестке дня? Вопросов нет. Предлагаю проголосовать за начало заседания. Единогласно. Слово для доклада основных положений диссертации предоставляется Нишановой Гульнаре Абдимажитовне. Вам предоставляется 12 минут на выступление.

СЛУШАЛИ: доклад соискателя Нишановой Г. А. по теме диссертации с демонстрацией слайдов (12 минут)

Нишанова Г. А. – диссертант: Здравствуйте, уважаемая председатель! Уважаемые члены диссертационного совета, коллеги! Благодарю за возможность представить результаты нашей диссертационной работы на тему “Концепт “Поздравления” в разных культурах”. Моим руководителем является д.ф.н., проф. Караева Зина. Позвольте проявить благодарность своему руководителю за ее поддержку и руководство в процессе написания моей диссертации. Разрешите приступить.

Актуальность темы диссертации обусловлена значимостью речевого и письменного этикета как важнейших элементов межличностной коммуникации, способствующих гармонизации социальных связей. В условиях глобализации усиливается потребность в изучении функционирования этикетных явлений в разных культурах. Особое внимание уделяется концепту «поздравление» в английской, кыргызской и русской культурах, что обусловлено недостаточной изученностью и отсутствием системного описания этих этикетных ситуаций и выражений.

Цель исследования заключается в выявлении национально-культурных особенностей концепта «поздравление» в американской, кыргызской и русской культурах, а также в анализе способов перевода номинантов этого концепта.

В рамках поставленной цели решаются следующие *задачи*:

– определить понятийные, мотивирующие, образные и символические признаки концепта «поздравление» на основе анализа этимологических и историко-этимологических словарей. Это позволит выявить основные компоненты и элементы, которые составляют культурную и лексическую основу поздравлений в разных языках;

– обобщить полученные данные о структуре концепта и определить его концептуальные признаки с использованием корпусной лингвистики английского языка, а также толковых и синонимических словарей;

– выявить лингвоэтнокультурологические признаки концепта «поздравление», определить его состав и разновидности с использованием эпистемологического метода;

– создать модели семантического и номинативного поля концепта «поздравление».

– проанализировать способы перевода номинантов концепта «поздравление» с учетом экстралингвистических факторов;

– охарактеризовать ассоциативные языковые средства и антропологические признаки, составляющие содержание концепта «поздравление» в сознании носителей языка.

Эти задачи направлены на всестороннее исследование концепта «поздравление», его культурных и лексических характеристик, а также на уточнение его места в лингвистическом и социокультурном контексте.

Научная новизна исследования:

1. Концепт «поздравление», еще не до конца изученный в контексте кыргызской языковой среды, был исследован путем сопоставления с концептом «поздравление» в американской и русской лингвокультурах. Результаты исследования показали, что концепт проявляет национальные особенности.
2. Исследование позволило выявить, что концепт «поздравление» представляет собой сложную структуру, включающую различные аспекты в разных культурах.
3. Исследование позволило более точно определить ядерные и периферийные лингвистические элементы, связанные с концептом «поздравление».
4. Проведен сравнительный анализ материалов, связанных с концептом «поздравление», с учетом коммуникативных и этнолингвистических аспектов.

Практическая значимость исследования полученных результатов исследования заключается в возможности использования их для изучения концептов, отражающих менталитет американцев, кыргызов и русских.

Личный вклад соискателя заключается в анализе экстралингвистической релевантности, которая влияет на выбор темы, ориентацию исследования, сбор и систематизацию данных, а также на интерпретацию, интеграцию и перевод лингвистических средств, связанных с концептом «поздравление» в неродственных языках.

Апробация результатов исследования. Результаты диссертационного исследования обсуждались на заседаниях секции языковых дисциплин ОшГУ при кафедре романо-германской филологии. В полном объеме работа была представлена на объединённом заседании кафедры русского и сопоставительного языкознания и кафедры кыргызского языкознания ОшГУ. По теме исследования опубликовано 14 статей и прочитано 5 докладов на межвузовских и республиканских научно-практических конференциях.

Полнота отражения результатов диссертации в публикациях. Результаты исследования были представлены в ряде научных публикациях и на международных научных конференциях. Статьи охватывают различные аспекты исследования концепта «поздравления» в русской, кыргызской, американской и других культурах, а также его выражение в интернет-жанрах и социальных сетях. Работы опубликованы в ведущих научных журналах и сборниках, а также представлены в виде докладов на конференциях.

Структура работы. Диссертация состоит из введения, трех глав, заключения, списка литературы и приложений. Общий объем работы составляет 170 страниц.

Во введении обоснована актуальность темы, определены цель и задачи исследования, раскрыта его научная оригинальность, представлены теоретические и практические аспекты, охарактеризованы материалы и методы исследования, сформулированы тезисы, подлежащие защите, а также указаны объем и структура диссертации.

В первой главе представлен обзор литературы, включающий анализ научных исследований в области когнитивной лингвистики с акцентом на американскую, кыргызскую и русскую лингвокультуры. Рассматриваются основные концепции, предложенные учеными в США, СНГ, западных странах и Кыргызстане. Отдельное внимание уделено особенностям концептуализации поздравлений, их центральным и периферийным признакам, а также роли языка в формировании культурных моделей.

Исследования в данной области были проведены выдающимися учеными, внесшими значительный вклад в развитие когнитивной лингвистики. Американские исследователи, такие как Дж. Лакофф, Р. Джакендофф и Р. Лангакер, предложили ключевые теории. В России исследованиями когнитивной лингвистики занимались Ю. С. Степанов, Е. С. Кубрякова, В. З. Демьянков, Н. Д. Арутюнова, В. И. Карасик, М. В. Пименова и другие. В Кыргызстане анализ вопросов когнитивной лингвистики был осуществлен З. Караевой, М. Дж. Тагаевым, К. З. Зулпукаровым, З. К. Дербишевой, У. Ж. Камбаралиевой, А. Абдулатовым и другими.

В разделе 1.1. рассматриваются теоретико-философские подходы к изучению концепта «поздравление», представленные в трудах Л. Витгенштейна, Дж. Лакоффа, З. Д. Поповой, И. А. Стернина, а также кыргызских ученых. Особое внимание уделяется анализу концепта как когнитивной единицы, отражающей взаимодействие языка, мышления и культуры. Л. Витгенштейн рассматривал язык как систему, через которую выражаются социальные и культурные практики, что важно для понимания концепта «поздравление». Дж. Лакофф анализировал концептуальные метафоры, которые формируют представление о поздравлениях в разных культурах, выделяя важность когнитивных процессов в языке. З. Д. Попова и И. А. Стернин акцентируют внимание на когнитивных аспектах языка, его связи с культурой, и рассматривают «поздравление» как элемент социальной и культурной идентификации.

В разделе 1.2. «Исследование концепта «Поздравление» в американской культуре» рассматриваются языковые и культурные аспекты американского мировоззрения через призму теоретических и практических подходов таких ученых как В. Чейф, Ч. Филлмор, Дж. Лакофф, Р. Лангакер, Л. Талми. В их работах акцент делается на языковой картине мира как отражении менталитета и системы мышления, уникальных для американской культуры. Менталитет американцев характеризуется специфическим восприятием реальности, что находит выражение в языке и культурных практиках. Вопрос, почему нации имеют такие различные образы жизни и мышления, продолжает оставаться актуальным. В. Гумбольдт — немецкий философ и лингвист, акцентирующий внимание на связи языка с мировоззрением и культурой. А. Вежбицкая — польский лингвист и семантик, разработавшая методiku анализа языковых универсалий через культурно-специфические особенности.

В разделе 1.3. «Исследование концепта «Поздравление» в русской культуре» рассматривается ключевая роль поздравлений в культуре и языке. Поздравление является важным элементом этикета, символизируя не только вежливость и заботу, но и способ общения, который способствует поддержанию и укреплению социальных связей. Исследования концепта «поздравление» в русской культуре фокусируются на его лингвистической и культурной значимости. В рамках когнитивной лингвистики (С. А. Аскольдов, Д. С. Лихачев, В. А. Маслова, Ю. С. Степанов, С. Г. Воркачев, А. П. Бабушкин, Е.С. Кубрякова, З. Д. Попова, И. А. Стернин) выделяется важность поздравлений как элемента культурной традиции, отражающего мировоззрение общества.

В разделе 1.4. «Изучение концептов в кыргызской культуре» рассматривается развитие концептологии в работах кыргызстанских языковедов последних десятилетий. Ключевыми исследователями в этой области являются З. К. Зулпукаров, М. Дж. Тагаев, З. К. Дербишева, М. И. Лазариди, Е. И. Жоламанова, Ы. А. Темиркулова, З. Караева, Л. М. Джумашева, П. К. Кадырбекова, Г. Ш. Абдырызакова, Н. Э. Арсланбекова, Н. М. Эсенова и М. Е. Дарбанов. В их работах рассматриваются когнитивные свойства лексики и грамматики, а также язык как носитель культурной информации. Эти исследования направлены на изучение

лингвокультурных концептов, языкового сознания, языковой личности, языковой картины мира и других категорий, акцентируя внимание на национально-культурной специфике.

В трудах З. Караевой рассматриваются семиотические основы и способы выражения некоторых национально-культурных концептов у кыргызов. Впервые вопросы речевой этики в кыргызском языкознании поднял профессор С. Ж. Мусаев в своей книге *«Кеп маданиятынын маселелери»* (1993), где он раскрыл важность тонкого отношения к речевой этике, национальным особенностям и традиционным нормам. В обзорной статье Е. И. Жоламановой *«Развитие когнитивной лингвистики в Кыргызстане»* (1995) подчеркивается, что кыргызстанские лингвисты следуют общемировой тенденции когнитивной лингвистики, сочетая системно-структурный, функциональный и когнитивный анализы для выявления смысловой и образной специфики в языковом сознании личности. Работы М. Дж. Тагаева, З. К. Дербишевой, М. И. Лазариди и других ученых внесли значительный вклад в развитие современной когнитивной лингвистики в Кыргызстане.

2.1. Методология исследования концепта «поздравление». В данном разделе рассматривается методология исследования концепта «поздравление» в разных культурах. Используется комплексный подход, направленный на анализ данного понятия и его роли в коммуникативном процессе с учетом культурных и языковых особенностей.

Объектом исследования являются этикетные номинации, связанные с поздравлением, и их роль в коммуникативном взаимодействии в различных культурах.

Предметом исследования выступают коммуникативные выражения и внутренние смыслы, формирующие концепт «поздравление», а также концептуальные, образные и символические знаки, способствующие его формированию.

Для всестороннего анализа концепта «поздравление» был применен широкий методологический инструментарий. В ходе исследования использовались методики, разработанные такими учеными, как Ю. С. Степанов, В. А. Маслова, В. И. Карасик, А. Вежицкая, З. Д. Попова и другими. Основное внимание было уделено когнитивно-лингвистическому и психолингвистическому анализу, что позволило изучить репрезентацию концепта через призму культурных, языковых и когнитивных особенностей.

2.2. Методы исследования концепта «поздравление» в разных культурах. В работе использованы следующие методы: концептуальный анализ, структурно-семантический анализ, этимологический анализ, функционально-семантический анализ, контекстуальный анализ; моделирование, статистический анализ.

Третья глава посвящена анализу лингвистических и экстралингвистических способов репрезентации концепта «поздравление» в разных культурах. В работе изучены основные репрезентанты концепта, а также выявлены ассоциативные, понятийные, мотивирующие, образные и семиотические признаки. Исследование проводилось по принципу «от кыргызского — к русскому и английскому языкам» и в обратном порядке.

Концепт «поздравление» рассматривается как психолингвистическая форма, включающая многомерные признаки и этнокультурные элементы, которые структурируют языковую картину мира и оказывают влияние на формирование языковой личности.

Отмечена важность поздравлений и пожеланий в социальной и культурной жизни. Их отсутствие может нарушить нормальную коммуникацию и создавать неудобные ситуации.

3.2. Ассоциации с концептом «Поздравление» в разных культурах. В исследовании были проанализированы ассоциации концепта «поздравление» в американской, кыргызской и русской культурах. Эксперимент был проведен в Ошском государственном университете. В нем приняли участие 700 студентов и преподавателей в возрасте 18-22 лет и 150 участников в

возрасте 30-55 лет. Было проанализировано более 500 языковых единиц для выявления ассоциаций с концептом «поздравление».

3.3. *Анализ признаков концепта «Поздравление».* Концепт «Поздравление» представляет собой нематериальную сущность, которая проходит длительный процесс развития, переходя от смутных образов к четким понятиям, становясь символом национальной культуры. Это архетип культуры, который отражает основные смыслы и первообразы [Колесов, 2007]. Изучение истории лексики, обозначающей «поздравление», является первым шагом в анализе его структуры, так как оно помогает понять законы связи и принципы построения смыслов в языке [Виноградов, 1986].

3.3.1. *Понятийные признаки концепта «Поздравление».* Понятийные признаки концепта формируются на более высоком уровне абстракции и выражаются через семантические компоненты (сем/семем) слова-репрезентанта концепта, которые актуализируются в словарных значениях. Для анализа понятийных признаков важно учитывать не только современные толковые словари, но и данные исторических словарей и словарей диалектов.

3.3.2. *Мотивирующие признаки.* Компоненты концепта «поздравления» характеризуются следующими когнитивными признаками. К мотивирующим признакам относятся названия, состоящие из отдельных фрагментов жизни человека, мировоззрения. В них внутренняя форма слова приобретает большое значение, становясь центром образа человека и демонстрируя мотивирующие признаки других значений, стоящих за ним.

3.3.3. *Образные признаки.* Образные признаки концепта рассматриваются как психофизиологическая основа восприятия и играют важную роль в его интерпретации.

3.3.4. *Семиотические признаки.* Материалом данного исследования является благословение ребенка. Символы концепта «поздравление» и семиотические особенности этого жанра будут определены и описаны. Для текста поздравления особенно важными являются такие идеографические символы, как "жизнь", "сила", "здоровье", "поддержка", "доброжелательность", "счастье".

3.3.5. *Виды поздравлений с использованием новых информационных технологий.*

С развитием информационных технологий способы поздравлений значительно изменились. Сегодня большинство поздравлений передается через социальные сети (Facebook, Instagram, Telegram и другие), что делает процесс быстрым и массовым.

3.4. *Культурные, психологические, эстетические, исторические и социальные аспекты концепта «Поздравление».* В ходе исследования особенностей концепта «поздравление» в различных культурах было выявлено, что концепт «поздравление» обладает многогранным характером, охватывающим культурные, психологические, эстетические, исторические и социальные аспекты. Адресат поздравления может принимать различные формы, включая массовых и индивидуальных участников, предполагаемых собеседников, а также неодушевленные объекты, выполняющие функцию символического адресата.

3.5. *Сходство и различия в мировосприятии этого концепта представителями нескольких культур.* Концепт «поздравление» был выбран для исследования благодаря наличию в нем метафорического элемента, обширной энциклопедической зоны и небольшого интерпретационного поля. Выявлено, что сходства и различия в этих характеристиках обусловлены особенностями кыргызской, американской и русской культур. Сходства и различия в этих характеристиках объясняются особенностями кыргызской, американской и русской культур.

Заключение. В ходе проведенного исследования концепта «поздравление» была рассмотрена его многогранная природа и различные аспекты функционирования в контексте лингвистической и культурной идентичности. Основное внимание было уделено понятийным, мотивирующим, образным и символическим признакам этого концепта, а также его восприятию и адаптации в разных языках и культурах.

1. Понятийные, мотивирующие, образные и семиотические признаки концепта «поздравление» были определены с помощью анализа этимологических и историко-этимологических словарей, что позволило выявить основные компоненты и элементы, составляющие культурную и лексическую основу поздравлений в разных языках.

2. Структура концепта была обобщена, и его концептуальные признаки были определены с использованием корпусной лингвистики английского языка, а также толковых и синонимических словарей. Это позволило выделить особенности восприятия поздравлений в различных языковых и культурных контекстах.

3. Лингвоэтнокультурологические признаки концепта «поздравление» были выявлены с использованием эпистемологического метода. Это дало возможность понять, как культурные и этнические особенности влияют на восприятие поздравлений в разных культурах.

4. Модели семантического и номинативного поля концепта «поздравление» были созданы, что включало анализ его ядра и периферии, исследование границ и структуры элементов, таких как вербальные и невербальные средства, связанные с концептом «поздравления», а также процесс группировки этих элементов в семантические группы с выделением аксиологических признаков.

5. Способы перевода номинантов концепта «поздравление» были проанализированы с учетом экстралингвистических факторов. Особое внимание было уделено видам поздравлений в различных культурах, что позволило понять, как концепт «поздравление» переводится и адаптируется в разных культурных контекстах.

6. Ассоциативные языковые средства и антропологические признаки, составляющие содержание концепта «поздравление», были охарактеризованы с использованием свободного ассоциативного эксперимента и опросов. Это дало возможность выявить восприятие различных аспектов поздравлений в разных культурах.

Таким образом, в ходе исследования было установлено, что концепт «поздравление» имеет многослойную структуру, включающую как понятийные и образные признаки, так и социально-культурные особенности, определяющие его значение в каждой культуре. Сравнение поздравлений в разных языках показало, что существуют как сходства, так и различия, что отражает уникальные культурные контексты каждой из исследованных стран. Благодарю за внимание!

Председатель проф. Найманова Ч. К.: Спасибо, Гульнара Абдимажитовна за доклад. Уважаемые коллеги, имеются ли вопросы к соискателю?

По докладу были заданы вопросы:

Усубалиев Б. Ш. – д.ф.н., профессор: 1) Учурдагы маданияттарда кандай жаңы куттуктоо түрлөрү пайда болду? Алардын мааниси кандай, жана биз аларды кабыл алышыбыз керекпи? 2) Сиздин изилдөөңүздө кыргыз окумуштуулары кайсы семантикалык топторду колдонуп классификация жасаганын карап чыккансызбы?

Нишанова Г.А. – диссертант: Урматтуу Бейшенбай Шенкеевич, сурооңузга рахмат. 1) Учурдагы маданияттарда эмодзи жана стикерлерди колдонуу кеңири жайылган. Бул визуалдык символдор ар кандай санариптик платформаларда (мессенджерлер, социалдык

тармактар) куттуктоо үчүн колдонулат. Бул жаңы куттуктоо түрлөрү эмоционалдык билдирүүлөрдү таасирдүү жана жеке кылып жеткирүүгө мүмкүнчүлүк берет. Алардын мааниси, өзгөчө онлайн байланышта, эмоцияларды жеткирүүнү жеңилдетет жана билдирүүлөрдүн кабыл алынуусун жакшыртат. Биз бул өзгөрүүлөрдү эске алышыбыз керек, анткени алар санариптик коомдогу жаңы өз ара аракеттешүү түрлөрүн чагылдырат.

2-суроого жооп. Ооба, изилдөөдө кыргыз окумуштуулары колдонгон семантикалык топтор каралган. Топтор негизинен мааниси, колдонуу чөйрөсү жана маданий өзгөчөлүктөрүнө жараша бөлүнгөн.

Жумалиев С. С. – д.ф.н., доцент: Гульнара Абдимажитовна, менде 2 суроо бар. 1) Концепт “куттуктоо” байыркы мезгилдеги маанисин кандай ыкма же булактар аркылуу аныктадыңыз? Концепт негизги концепт болуп эсептелеби же кошумча, мисалы, рельефтик элемент катары каралат? Бул концептти эмне үчүн концепт катары тандап алдыңыз жана кандай негизде аныкталды?

Нишанова Г.А. – диссертант: Самат Субанкулович, сурооңузга рахмат. 1-суроого жооп. Байыркы мезгилдеги "кут" сөзүнүн маанисин аныктоо үчүн анын этимологиясын изилдедим. Этимология "кут" сөзүнүн келип чыгышын жана ал убактагы маанисин түшүнүүгө жардам берет. Бул изилдөөнүн негизги бөлүгү болуп саналат. 2-суроого жооп. "кут" концепти негизги концепт катары алынган, анткени ал кыргыз маданиятынын негизги менталитетин жана руханий баалуулуктарын чагылдырат. "Кут" мааниси маданий дүйнөтаанымда маанилүү орун ээлегендиктен, бул концепт негизги категория катары каралып жатат.

Тулеева Ч. С. – д.ф.н., доцент: Гульнара Абдимажитовна, у меня 3 вопроса. Значит первый вопрос по вашей теме: почему в типологическом сравнении концепта "поздравление" в разных культурах не отражён языковой аспект? Почему языковые компоненты не были учтены? 2) В какой лингвокультуре концепт "поздравление" представлен более объёмно и широко? 3) В какой культуре материалов больше? Расскажите, пожалуйста, кратко о Дне благодарения в Америке.

Нишанова Г.А. – диссертант: Спасибо большое за ваши вопросы, Чынарбүбү Сартаевна. 1) "Культура передаётся через язык", поэтому этот аспект был сочтён совместно с руководителем. Язык является основным средством передачи культуры, и концепт "поздравления" через лингвистические компоненты отображает культурные ценности и традиции. 2) В американской культуре представлено больше материалов и они шире освещены. В американской культуре концепт "поздравления" детально представлен через многочисленные исследования, практики и традиции, что делает её материал более объёмным. 3) История Дня благодарения связана с выражением благодарности за урожай первых колонистов в Америке. День благодарения отмечается как символ единства и благодарности, когда первые переселенцы праздновали успешный урожай, делясь им с коренными жителями.

Джумалиева Г.К. – д.ф.н., доцент: На каких принципах вы основывались при разделении ассоциативных и периферийных полей в вашем исследовании?

Нишанова Г.А. – диссертант: При разделении ассоциативных и периферийных полей я основывалась на следующих принципах: 1. Ассоциативное поле включает в себя элементы, которые непосредственно связаны с ядром концепта и используются наиболее часто. Эти элементы формируют основное значение и ментальную модель концепта. Периферийное поле, напротив, включает менее значимые элементы, которые связаны с концептом косвенно и реже употребляются. 2. Ассоциативное поле включает слова и фразы, которые наиболее

тесно связаны с центральным значением концепта. Например, для концепта «поздравление» ассоциативное поле может включать «пожелание», «радость», «удача». Периферийное поле формируют слова, связанные с культурными или контекстуальными аспектами, такими как «ритуал», «традиция», «эмоции». 3. Ассоциативное поле чаще отражает универсальные элементы, которые присутствуют в большинстве культур (например, пожелания счастья или здоровья). Периферийное поле может содержать элементы, характерные для конкретной культуры или языка, которые показывают уникальные аспекты данной лингвокультуры. 4. Ассоциативное поле связано с непосредственной функцией концепта, то есть с его использованием в речи. Периферийное поле включает элементы, которые выполняют второстепенные функции, такие как декоративные или ритуальные.

Такой подход позволяет структурировать материал, выделить ключевые элементы концепта и показать различия между его центральными и второстепенными аспектами. Это важно для лингвокультурологического анализа, поскольку помогает глубже понять структуру концепта в рамках определённой культуры.

Абдраева А. Т. – д.ф.н., доцент: 1-суроо. Америкалык маданиятты салыштыруу үчүн кайсы булактарды колдонуңуз? Бул материалдар көркөм чыгармаларга негизделгенби? 2-суроо. Кыргыз жана орус куттуктоолорун кайсы булактардан алдыңыз? Алар эмнеге негизделген?

Нишанова Г.А. – диссертант: 1-суроого жооп. Америкалык маданиятты талдоо үчүн Джейн Остиндин сыяктуу көркөм чыгармаларды, ошондой эле маданият таануу жана лингвомаданият боюнча изилдөөлөрдү колдонгом. Көркөм адабият маданий баалуулуктарды жана өзгөчөлүктөрдү чагылдырат, ал эми изилдөөлөр контекстти жана концепттин структуралык аспектерин түшүнүүгө жардам берет. 2-суроого жооп. Кыргыз куттуктоолору Ч. Айтматов «Бетме-бет» чыгармасынан алынды, ал эми орус куттуктоолору сүйлөө этикети боюнча илимий иштерден, сөздүктөрдөн жана фразеологиялык жыйнактардан алынган. Адабий булактар жана атайын изилдөөлөр кыргыз жана орус тилдериндеги куттуктоолордун өзгөчөлүктөрүн анализдөөгө жана алардын ортосундагы маданий-лексикалык айырмачылыктарды ачууга мүмкүнчүлүк берет.

Председатель проф. Найманова Ч. К.: Слово предоставляется первому эксперту, доктору филологических наук, профессору Кусановой Б.Х.

Кусанова Б. Х. – д.ф.н., профессор: Рассмотрев представленную соискателем Нишановой Гульнарой Абдимажитовной диссертацию, пришла к следующему заключению:

1. *Соответствие работы специальности*, по которой дано право диссертационному совету принимать диссертации к защите. Представленная на экспертное заключение кандидатская диссертация соответствует профилю диссертационного совета Д 10.24.699 при Кыргызском государственном университете им. И. Арабаева и Бишкекском государственном университете им. К. Карасаева. В работе проводится исследование вопросов, касающихся мотивирующих, понятийных, образных, а также семиотических признаков концепта «поздравления» на материале английского, кыргызского и русского языков, а также проблем вербальной и невербальной коммуникации, в частности уточнения и дополнения некоторых теоретических вопросов, связанных с английским, кыргызским и русским речевым и письменным этикетом, что в полной мере отвечает паспорту специальности 10.02.20 – сравнительно-историческое, типологическое и сопоставительное языкознание.

2. *Целью диссертационной работы* является выявление национально-культурных особенностей концепта «поздравления» в английской, кыргызской и русской культурах и анализ способов перевода номинантов концепта.

Поставленная цель достигнута решением в диссертации следующих *задач*: 1) На основе анализа этимологических и историко-этимологических словарей определить понятийные, мотивирующие, образные и символические признаки концепта «поздравления»; 2) Обобщить полученные данные о структуре концепта «поздравления» и определить его концептуальные признаки с использованием данных корпусной лингвистики английского языка, толкового и синонимического словарей; 3) Выявить лингвоэтнокультурологические признаки концепта «поздравления», определить его состав, разновидности и использовать эпистомологический метод при определении этого концепта; 4) Создать модели семантического, номинативного полей концепта «поздравления», определить его ядро и периферию, анализировать границы структуру, количество и виды вербальных / невербальных средств, относящихся к концепту, объединить их в семантические группы и найти аксиологические признаки; 5) Провести экстралингвистический анализ способов перевода номинантов концепта «поздравления», описывающих виды поздравления в разных культурах в произведениях художественной литературы, отражающих кыргызскую, английскую и русскую культуру; 6) Охарактеризовать ассоциативные языковые средства, антропологические признаки, составляющие содержание концепта «поздравления» в сознании носителей языка (респондентов) на основе свободного ассоциативного эксперимента и опроса.

Объект исследования диссертации – этикетные номинации и концепты «Поздравления» в современной коммуникации. *Предмет исследования* – коммуникативные выражения и внутренние смыслы, составляющие этическую номинацию "поздравления", а также концептуальные, образные и символические знаки, способствующие ее созданию.

С целью решения вышеуказанных задач соискатель использовала следующие *методы исследования*: 1) концептуальный анализ; 2) структурно-семантический анализ; 3) этимологический анализ (анализируются лексические экспоненты изучаемого концепта с точки зрения их происхождения); 4) функционально-семантический анализ (описываются номинанты данного концепта с позиций общности их функций и полевого строения); 5) контекстуальный анализ (выявляется семантика лексических единиц концептосферы поздравления на уровне текста художественных произведений); 6) моделирование; 7) статистический анализ.

Методы исследования соответствуют задачам диссертации и требованиям к исследованию по специальности 10.02.20 – сравнительно-историческое, типологическое и сопоставительное языкознание.

Актуальность темы диссертации обуславливается, тем, что недостаточно исследованы особенности функционирования этикетных явлений «поздравления» как концептов, отсутствием комплексного системного описания этикетных ситуаций и выражений «поздравления» и их компонентов в английском, кыргызском и в русском речевом и письменном этикете.

Соискатель исследует концепт "поздравления" с учетом коммуникативных и этнолингвистических аспектов. В результате этого комплексного исследования сформулированы соответствующие теоретические выводы и проанализированы особенности перевода терминов и выражений, связанных с этим концептом.

Автором диссертации было проведено теоретическое исследование концепта "поздравления" в английском, кыргызском, и русском языках, а также изучены теоретические основы концептуальных отношений между языком и мышлением, языком и сознанием, языком и культурой.

Анализ содержания работы позволяет констатировать, что автор корректно использует современную методологию научных исследований, проработаны имеющиеся по данной проблеме научные источники. Научная обоснованность и достоверность обеспечены также критическим осмыслением поставленной проблемы при изучении соответствующей литературы в обосновании необходимости решения каждой из поставленных задач в диссертации.

На основании вышеизложенного можно заключить, что научное исследование, предпринятое соискателем, представляется весьма актуальным и своевременным для развития теории языка, автор диссертации изучает когнитивно-семантические свойства концепта поздравления путем выявления ментальных, ассоциативных, понятийных, мотивационных, образных, семиотических признаков.

3. *Научные результаты.* В работе представлены следующие новые научно-обоснованные теоретические результаты, совокупность которых имеет немаловажное значение для развития филологической науки:

3.1. Имеется ли научная новизна полученных результатов в рамках современной науки, в чем она заключается (научное открытие, новая идея, гипотеза, новый метод диагностики и лечения, новая трактовка проблемы и т.д.).

Соискатель выявил различные особенности в использовании лексических, фразеологических и стилистических средств, которые отражают концепт "поздравления". Исследование позволило более точно определить основные и второстепенные лингвистические элементы, связанные с концептом "поздравления".

3.2. Обоснование достоверности научных результатов (способы сбора материала и аргументация научных выводов).

– Когнитивное-ассоциативный эксперимент позволил выявить периферийные признаки концепта и указать на то, что периферия этого концепта может расширяться и изменяться в зависимости от социально-экономических изменений в обществе.

– В ходе исследования был изучен концепт "поздравления" через призму трех основных структурных компонентов. Сходства и различия в этих характеристиках объясняются особенностями кыргызской, английской и русской культур. Проработаны имеющиеся по данной проблеме научные источники. Научная обоснованность и достоверность обеспечены также критическим осмыслением поставленной проблемы при изучении соответствующей литературы в обосновании необходимости решения каждой из поставленных задач в диссертации.

3.3. *Теоретическое значение работы* (новая теория или обогащение существующей научной теории, или концепции). Автор определил, что концепт "поздравления" представляет собой сложную структуру, которая включает в себя образный и аксиологический компоненты. Проанализированы дефиниции, паремиологические, фразеологические единицы и стилистические средства, относящиеся к концепту в словарях, и определены его мотивирующие, концептуальные, образно-символические особенности в английском, кыргызском и русском языках.

Для поиска концептуального поля была проведена работа с учетом экстралингвистических факторов, лингвокультурных, социолингвистических и психолингвистических особенностей бытового этикета, поздравлений и пожеланий, а также культурных традиций релевантных исследуемой номинации. Также были исследованы фреймовые сценарии и ситуации в повседневной жизни этикетных слов.

3.4. *Соответствие квалификационному признаку.* Представленная кандидатская диссертация на тему «Концепт «поздравления» в разных культурах» соответствует профилю диссертационного совета Д 10.24.699.

4. *Практическая значимость полученных результатов.* Научные результаты, полученные в кандидатской диссертации, а также материалы и выводы диссертационного исследования могут быть использованы в курсах по когнитивной лингвистике, этнолингвистике, сравнительной типологии и другим связанным областям.

5. *Соответствие автореферата содержанию диссертации.* Автореферат полностью соответствует содержанию диссертации, поставленной в ней цели и задачам исследования. Автореферат имеет идентичное резюме на кыргызском и английском языках.

6. *Замечания:*

Наряду с положительной оценкой диссертационного исследования, мы хотели остановиться на некоторых моментах, которые не уменьшают теоретическую, научно-методическую ценность исследования, а именно:

1) Недостаточно дан анализ диссертационных исследований, работ, авторефератов, монографий, научных исследований за последние десять лет.

2) Целью и одной из задач диссертационного исследования является провести экстралингвистический анализ способов перевода номинантов концепта «поздравления», описывающих виды поздравления в разных культурах в произведениях художественной литературы, отражающих кыргызскую, английскую и русскую культуру. Однако, в диссертации проводится анализ концепта “поздравления” в США, то есть американской культуры.

3) Название первой главы диссертации, а именно «Обзор литературы по теории и практике концепта “поздравления”» не является достаточно релевантным.

4) В тексте автореферата автор отмечает «подводя итоги, можно сказать, что “поздравления” и “пожелание” меняются от жизненного опыта людей и ситуации в стране» (стр. 18, автореферат диссертации). На основании чего представлен такой вывод и проводился ли анализ различия концептов “поздравления” и “пожелание”?

5) В работе анализируются и сравниваются тексты поздравлений и автор отмечает «4 временных периода: 1) Советские поздравления (бумажные открытки 1975—1991); 2) Период развитие нашей страны (1993—2023); 3) Время пандемии (декабрь 2019— 2022)» (страница 154 диссертации). Однако четырех периодов не указано в диссертации и на чем основывается такая периодизация?

6) В тексте диссертации и автореферата имеются стилистические и орфографические ошибки.

7) *Предложения и рекомендации:*

По представленной кандидатской работе предлагаем:

В качестве **ведущей организации** назначить кафедру кыргызского языка и литературы Иссык-Кульского государственного университета им. К. Тыныстанова. Адрес: 720000, г. Каракол, ул. Абдрахманова, 103.

В качестве **первого официального оппонента** назначить Кадырбекову Памиру Кадырбековну – доктора филологических наук, профессора программы “Лингвистика” Кыргызского национального университета им. Ж. Баласагына.

Труды:

1. Кадырбекова, П. К. Коммуникативное поведение немцев и кыргызов (нем.яз).[Текст] / П. К. Кадырбекова // Вестник КНУ им.Ж.Баласагына. Спец. выпуск (S). – С. 48-60. Бишкек, 2021.

2. Кадырбекова, П. К. Verbale Aspekte Deutsch-Kirgisischer Interkultureller Kommunikation [Текст]: монография / П. К. Кадырбекова – Изд-во PETER LANG GmbH-Internationaler Verlag der Wissenschaften (ФРГ), Berlin, 2021. – 258 S.
3. Kadyrbekova P. K. Höflichkeit als Kommunikationsbedingung im interkulturellen Bereich. [Текст] / П. К. Кадырбекова // Вестник МУЦА (IUCA). – стр. 220-227.– Токмок, 2022.
4. Kadyrbekova P.K. “Kommunikatives Verhalten der Deutschen und Kirghizen” (Communicative Behavior of German and Kirghiz). [Текст] / П. К. Кадырбекова // Вестник КНУ им.Ж.Баласагына. – Бишкек, 2022.
1. Кадырбекова, П. К. Лингвокультурная специфика коммуникативного поведения кыргызов. [Текст] / П. К. Кадырбекова // «Русский язык в билингвальном пространстве Кыргызстана и Центральной Азии: опыт, поиски, решения», приуроченной к Году русского языка в СНГ. - стр-128-134. Бишкек, 2023.

В качестве **второго официального оппонента** назначить Чойбекову Нурилю Темиркановну – кандидата филологических наук, и.о. доцента кафедры фундаментальной и прикладной лингвистики Кыргызского государственного университета им. И. Арабаева.

Труды:

1. Чойбекова, Н. Т. Категория модальности и средство ее выражения в кыргызском языке / А. Т. Абдраева, Н. Т. // Известия Кыргызской академии образования. – 2019. – № 2(48). – С. 181-185. – EDN GDWXIA.
- 2.Чойбекова, Н. Т. Синхрония пословиц и поговорок / А. Т. Абдраева, Н. Т. Чойбекова // Вестник Кыргызско-Российского Славянского университета. – 2021. – Т. 21, № 2. – С. 63-67. – EDN ESPAQU.
- 3.Чойбекова, Н. Т. Модалдуулуктун жалпы тил илиминде изилдениши / Н. Т. Чойбекова // Alatoo Academic Studies. – 2021. – No. 2. – P. 272-279. – DOI 10.17015/aas.2021.212.31. – EDN IVLIDT.
- 4.Чойбекова, Н. Т. Модалдуулуктун лингвистикалык түркологияда изилдениши / Н. Т. Чойбекова // Alatoo Academic Studies. – 2021. – No. 2. – P. 280-287. – DOI 10.17015/aas.2021.212.32. – EDN OMFSHI.

9. *Заключение:* Согласно пункту 8 и 9 «Положения о порядке присуждения ученых степеней» диссертационное исследование Нишановой Гульнары Абдимажитовны на тему «Концепт «поздравления» в разных культурах», которое представлено на соискание учёной степени кандидата филологических наук по специальности 10.02.20 – сравнительно-историческое, типологическое и сопоставительное языкознание, соответствует всем необходимым критериям и требованиям к кандидатским диссертациям и рекомендуется к публичной защите.

10. Эксперт диссертационного совета, рассмотрев представленные документы, рекомендует диссертационному совету Д 10.24.699 при Кыргызском государственном университете им. И. Арабаева и Бишкекском государственном университете им. К.Карасаева принять представленную на соискание ученой степени кандидата филологических наук по специальности 10.02.20 – сравнительно-историческое, типологическое и сопоставительное языкознание диссертацию Нишановой Гульнары Абдимажитовны на тему «Концепт «поздравления» в разных культурах».

Нишанова Г. А. – диссертант: В доработанном тексте диссертации анализ диссертационных исследований, авторефератов, монографий и научных работ за последние десять лет дополнен. Были добавлены современные источники, отражающие актуальные достижения в области исследования концептов. Цели и задачи исследования

скорректированы для устранения несоответствия. В тексте уточнено, что анализ проводится в контексте американской, кыргызской и русской культур с акцентом на их особенности, отраженные в художественных произведениях.

Название первой главы изменено на более релевантное: «Теоретические и методологические основы исследования концепта «поздравления». Это название соответствует содержанию главы и отражает её структуру и цели.

В тексте диссертации уточнено, что анализ различий между концептами «поздравления» и «пожелания» проведён на основе конкретных примеров. Добавлены данные, на основании которых был сделан вывод, указанный в автореферате.

В тексте диссертации четко выделены и описаны четыре временных периода, указанных на странице 154. Периодизация обоснована культурно-историческими изменениями, отраженными в материалах исследования.

В тексте диссертации и автореферата проведена тщательная коррекция всех стилистических и орфографических ошибок. Исправления сделаны с учётом замечаний и стандартов научного стиля.

Все указанные замечания тщательно учтены и исправлены. Исправления вносят ясность, логическую связность и соответствие поставленным задачам, что повышает общую научную и методологическую ценность исследования.

Председатель: Слово предоставляется второму эксперту, доктору филологических наук, профессору Дарбанову Б.Е.

Дарбанов Б. Е. – д.ф.н., профессор: Рассмотрев представленную соискателем Нишановой Гульнаррой Абдимажитовной диссертацию, пришел к следующему заключению:

1. *Соответствие работы специальности*, по которой дано право диссертационному совету принимать диссертации к защите.

Представленная на экспертное заключение кандидатская диссертация соответствует профилю диссертационного совета Д 10.24.699 при Кыргызском государственном университете им. И. Арабаева и Бишкекском государственном университете им. К.Карасаева. В работе проводится исследование вопросов, касающихся мотивирующих, понятийных, образных, а также семиотических признаков концепта «поздравления» на материале английского, кыргызского и русского языков, а также проблем вербальной и невербальной коммуникации, в частности уточнения и дополнения некоторых теоретических вопросов, связанных с английским, кыргызским и русским речевым и письменным этикетом, что в полной мере отвечает паспорту специальности 10.02.20 – сравнительно-историческое, типологическое и сопоставительное языкознание.

2. *Целью диссертационной работы* является выявление национально-культурных особенностей концепта «поздравления» в английской, кыргызской и русской культурах и анализ способов перевода номинантов концепта.

Поставленная цель достигнута решением в диссертации следующих *задач*: 1) На основе анализа этимологических и историко-этимологических словарей определить понятийные, мотивирующие, образные и символические признаки концепта “поздравления”; 2) Обобщить полученные данные о структуре концепта «поздравления» и определить его концептуальные признаки с использованием данных корпусной лингвистики английского языка, толкового и синонимического словарей; 3) Выявить лингвоэтнокультурологические признаки концепта «поздравления», определить его состав, разновидности и использовать эпистомологический метод при определении этого концепта; 4) Создать модели семантического, номинативного полей концепта «поздравления», определить его ядро и

периферию, анализировать границы структуру, количество и виды вербальных / невербальных средств, относящихся к концепту, объединить их в семантические группы и найти аксиологические признаки; 5) Провести экстралингвистический анализ способов перевода номинантов концепта «поздравления», описывающих виды поздравления в разных культурах в произведениях художественной литературы, отражающих кыргызскую, английскую и русскую культуру; 6) Охарактеризовать ассоциативные языковые средства, антропологические признаки, составляющие содержание концепта «поздравления» в сознании носителей языка (респондентов) на основе свободного ассоциативного эксперимента и опроса.

Объект исследования – этикетные номинации и концепты «Поздравления» в современной коммуникации. *Предмет исследования* – коммуникативные выражения и внутренние смыслы, составляющие этическую номинацию "поздравления", а также концептуальные, образные и символические знаки, способствующие ее созданию.

С целью решения вышеуказанных задач соискатель использовала следующие методы исследования: 1) концептуальный анализ; 2) структурно-семантический анализ; 3) этимологический анализ (анализируются лексические экспоненты изучаемого концепта с точки зрения их происхождения); 4) функционально-семантический анализ (описываются номинанты данного концепта с позиций общности их функций и полевого строения); 5) контекстуальный анализ (выявляется семантика лексических единиц концептосферы поздравления на уровне текста художественных произведений); 6) моделирование; 7) статистический анализ.

Методы исследования соответствуют задачам диссертации и требованиям к исследованию по специальности 10.02.20 – сравнительно-историческое, типологическое и сопоставительное языкознание.

Актуальность темы диссертации обуславливается, тем, что недостаточно исследованы особенности функционирования этикетных явлений «поздравления» как концептов, отсутствием комплексного системного описания этикетных ситуаций и выражений «поздравления» и их компонентов в английском, кыргызском и в русском речевом и письменном этикете.

Соискатель исследует концепт "поздравления" с учетом коммуникативных и этнолингвистических аспектов. В результате этого комплексного исследования сформулированы соответствующие теоретические выводы и проанализированы особенности перевода терминов и выражений, связанных с этим концептом.

Автором диссертации было проведено теоретическое исследование концепта "поздравления" в английском, кыргызском, и русском языках, а также изучены теоретические основы концептуальных отношений между языком и мышлением, языком и сознанием, языком и культурой.

Анализ содержания работы позволяет констатировать, что автор корректно использует современную методологию научных исследований, проработаны имеющиеся по данной проблеме научные источники. Научная обоснованность и достоверность обеспечены также критическим осмыслением поставленной проблемы при изучении соответствующей литературы в обосновании необходимости решения каждой из поставленных задач в диссертации.

На основании вышеизложенного можно заключить, что научное исследование, предпринятое соискателем, представляется весьма актуальным и своевременным для развития теории языка, автор диссертации изучает когнитивно-семантические свойства

концепта поздравления путем выявления ментальных, ассоциативных, понятийных, мотивационных, образных, семиотических признаков.

3. *Научные результаты.* В работе представлены следующие новые научно-обоснованные теоретические результаты, совокупность которых имеет немаловажное значение для развития филологической науки:

3.1 *Имеется ли научная новизна полученных результатов в рамках современной науки, в чем она заключается* (научное открытие, новая идея, гипотеза, новый метод диагностики и лечения, новая трактовка проблемы и т.д.).

Соискатель выявил различные особенности в использовании лексических, фразеологических и стилистических средств, которые отражают концепт "поздравления". Исследование позволило более точно определить основные и второстепенные лингвистические элементы, связанные с концептом "поздравления".

3.2 *Обоснование достоверности научных результатов (способы сбора материала и аргументация научных выводов).*

– Когнитивное-ассоциативный эксперимент позволил выявить периферийные признаки концепта и указать на то, что периферия этого концепта может расширяться и изменяться в зависимости от социально-экономических изменений в обществе.

– В ходе исследования был изучен концепт "поздравления" через призму трех основных структурных компонентов. Сходства и различия в этих характеристиках объясняются особенностями кыргызской, английской и русской культур. Проработаны имеющиеся по данной проблеме научные источники. Научная обоснованность и достоверность обеспечены также критическим осмыслением поставленной проблемы при изучении соответствующей литературы в обосновании необходимости решения каждой из поставленных задач в диссертации.

3.3 *Теоретическое значение работы* (новая теория или обогащение существующей научной теории, или концепции). Автор определил, что концепт "поздравления" представляет собой сложную структуру, которая включает в себя образный и аксиологический компоненты. Проанализированы дефиниции, паремиологические, фразеологические единицы и стилистические средства, относящиеся к концепту в словарях, и определены его мотивирующие, концептуальные, образно-символические особенности в английском, кыргызском и русском языках.

Для поиска концептуального поля была проведена работа с учетом экстралингвистических факторов, лингвокультурных, социолингвистических и психолингвистических особенностей бытового этикета, поздравлений и пожеланий, а также культурных традиций релевантных исследуемой номинации. Также были исследованы фреймовые сценарии и ситуации в повседневной жизни этикетных слов.

3.4 *Соответствие квалификационному признаку.* Представленная кандидатская диссертация на тему «Концепт «поздравления» в разных культурах», соответствует профилю диссертационного совета Д.10.24.699.

4. *Практическая значимость полученных результатов.* Научные результаты, полученные в кандидатской диссертации, а также материалы и выводы диссертационного исследования могут быть использованы в курсах по когнитивной лингвистике, этнолингвистике, сравнительной типологии и при разработке словарей и учебных пособий; выявлены и описаны ядро и периферия данного концепта в текстах поздравительных жанров, определены лингвистические и экстралингвистические способы и ассоциации поздравления в разных культурах.

Соискателем составлены более 40 рисунков, таблиц, и моделей концепта поздравления. Разработаны 4 приложения (с таблицами поздравительных примеров, таблиц благословения на 3-х языках, таксономия концепта) по определению слова “поздравления” и английского (49), кыргызского (56) и русского (60) словарей, полезных для начинающих исследователей (авторов курсовых, дипломных (квалификационных), магистерских и других работ).

Материалы диссертации использованы автором диссертации на занятиях факультета мировых языков и культур Ошского государственного университета.

5. *Соответствие автореферата содержанию диссертации.* Автореферат полностью соответствует содержанию диссертации, поставленной в ней цели и задачам исследования. Автореферат имеет идентичное резюме на кыргызском и английском языках.

6. *Замечания:* Замечания по содержанию и структуре диссертационного исследования.

1) В тексте диссертации и в списке использованных научных источников недостаточен анализ работ по когнитивной лингвистике за последние пять-шесть лет (В Кыргызстане: диссертация Арсланбековой Н. Э. “Концепт «Радость» в английской и кыргызской лингвокультурах” (2022); диссертация Эсеновой Н. М. “Концепт «Жай» в кыргызской лингвокультуре” (2023); диссертация Абдразаковой Г.Ш. “Ключевые концепты в кыргызской картине мира” (2023); диссертация Дарбанова М. Е. “Кыргыз лингвомаданиятындагы «Адам» концепти” (2021) и др.).

2) Научный стиль изложения, орфография, пунктуация текста диссертационной работы не соответствует нормам русского языка. Очень много стилистических, орфографических, пунктуационных ошибок (в оглавлении, во введении, в главах, частично, в заключении). Диссертационная работа нуждается в научном редактировании для придания ясности, последовательности и точности текста.

3) Автореферат на русском языке также нуждается в научном редактировании, так как изобилует недочётами стилистическими, смысловыми, орфографическими и пунктуационными

4) Предложение: в содержание третьей главы диссертационной работы после параграфа «3.5. Сходства и различия...» следовало бы включить параграф 3.6. с конкретными практическими рекомендациями, что повысило бы ценность диссертации.

7. *Предложения и рекомендации:*

По представленной кандидатской работе предлагаем:

В качестве **ведущей организации** назначить кафедру кыргызского языка и литературы Иссык-Кульского государственного университета им. К. Тыныстанова. Адрес: 720000, г. Каракол, ул. Абдрахманова, 103.

В качестве **первого официального оппонента** назначить Кадырбекову Памиру Кадырбековну – доктора филологических наук, профессора программы “Лингвистика” Кыргызского национального университета им. Ж. Баласагына.

Труды:

1. Кадырбекова, П. К. Коммуникативное поведение немцев и кыргызов (нем.яз).[Текст] / П. К. Кадырбекова // Вестник КНУ им.Ж.Баласагына. Спец. выпуск (S). – С. 48-60. Бишкек, 2021.

2. Кадырбекова, П. К. Verbale Aspekte Deutsch-Kirgisischer Interkultureller Kommunikation [Текст]: монография / П. К. Кадырбекова – Изд-во PETER LANG GmbH-Internationaler Verlag der Wissenschaften (ФРГ), Berlin, 2021. – 258 S.

3. Kadyrbekova P. K. Höflichkeit als Kommunikationsbedingung im interkulturellen Bereich. [Текст] / П. К. Кадырбекова // Вестник МУЦА (ИУСА). – стр. 220-227.– Токмок, 2022.

4. Kadyrbekova P.K. “Kommunikatives Verhalten der Deutschen und Kirghizen” (Communicative Behavior of German and Kirghiz). [Текст] / П. К. Кадырбекова // Вестник КНУ им.Ж.Баласагына. – Бишкек, 2022.

1. Кадырбекова, П. К. Лингвокультурная специфика коммуникативного поведения кыргызов. [Текст] / П. К. Кадырбекова // «Русский язык в билингвальном пространстве Кыргызстана и Центральной Азии: опыт, поиски, решения», приуроченной к Году русского языка в СНГ. - стр-128-134. Бишкек, 2023.

В качестве **второго официального оппонента** назначить Чойбекову Нурилю Темиркановну – кандидата филологических наук, и.о. доцента кафедры фундаментальной и прикладной лингвистики Кыргызского государственного университета им. И. Арабаева.

Труды:

1. Чойбекова, Н. Т. Категория модальности и средство ее выражения в кыргызском языке / А. Т. Абдраева, Н. Т. // Известия Кыргызской академии образования. – 2019. – № 2(48). – С. 181-185. – EDN GDWXIA.

2. Чойбекова, Н. Т. Синхрония пословиц и поговорок / А. Т. Абдраева, Н. Т. Чойбекова // Вестник Кыргызско-Российского Славянского университета. – 2021. – Т. 21, № 2. – С. 63-67. – EDN ESPAQU.

3. Чойбекова, Н. Т. Модалдуулуктун жалпы тил илиминде изилдениши / Н. Т. Чойбекова // Alatau Academic Studies. – 2021. – No. 2. – P. 272-279. – DOI 10.17015/aas.2021.212.31. – EDN IVLIDT.

4. Чойбекова, Н. Т. Модалдуулуктун лингвистикалык түркологияда изилдениши / Н. Т. Чойбекова // Alatau Academic Studies. – 2021. – No. 2. – P. 280-287. – DOI 10.17015/aas.2021.212.32. – EDN OMFSHI.

8. *Заключение:* Согласно пункту 8 и 9 «Положения о порядке присуждения ученых степеней» диссертационное исследование Нишановой Гульнары Абдимажитовны на тему «Концепт «Поздравления» в разных культурах», которое представлено на соискание ученой степени кандидата филологических наук по специальности 10.02.20 – сравнительно-историческое, типологическое и сопоставительное языкознание, соответствует всем необходимым критериям и требованиям к кандидатским диссертациям и рекомендуется к публичной защите.

9. Эксперт диссертационного совета, рассмотрев представленные документы, рекомендует диссертационному совету Д 10.24.699 при Кыргызском государственном университете им. И. Арабаева и Бишкекском государственном университете им. К. Карасаева принять представленную на соискание ученой степени кандидата филологических наук по специальности 10.02.20 – сравнительно-историческое, типологическое и сопоставительное языкознание диссертацию Нишановой Гульнары Абдимажитовны на тему «Концепт «Поздравления» в разных культурах» к защите.

Нишанова Г. А. – диссертант: Анализ работ за последние 5–6 лет включены и проанализированы современные исследования, такие как диссертации Арсланбековой Н. Э. (2022), Эсеновой Н. М. (2023), Абдразаковой Г. Ш. (2023) и Дарбанова М. Е. (2021). Это обогатило теоретическую базу исследования.

Все стилистические, орфографические и пунктуационные ошибки исправлены. Проведено научное редактирование текста для ясности и последовательности.

Автореферат был отредактирован, исправлены все стилистические, смысловые, орфографические и пунктуационные ошибки.

Добавлен новый параграф «3.6. Практические рекомендации по использованию результатов исследования», включающий рекомендации для преподавателей, переводчиков и образовательных программ.

Председатель: Слово предоставляется третьему эксперту, доктору филологических наук, профессору Кадырбековой П.К.

Кадырбекова П. К. – д.ф.н., профессор: Рассмотрев представленную соискателем Нишановой Гульнаррой Абдимажитовной диссертацию, пришла к следующему заключению:

1. *Соответствие работы специальности*, по которой дано право диссертационному совету принимать диссертации к защите.

Представленная к защите диссертационная работа Нишановой Гульнары Абдимажитовны соответствует профилю вышеназванного диссертационного совета Д. 10.24.699. В диссертации проводится исследование концепта "поздравление" в разных культурах, что отвечает паспорту и направлению специальности 10.02.20 – сравнительно-историческое, типологическое и сопоставительное языкознание.

Диссертационная работа состоит из 3-х глав, выводов, заключения, и списка литературы из 210 наименований, 43 наименований словарных источников, а также нескольких приложений.

Актуальность работы заключается в том, что исследование концепта «поздравление» в разных культурах позволит, по мнению соискателя, выявить и обсудить отдельные новые вопросы и получить ранее неизвестные результаты.

Целью диссертационной работы является выявление национально культурных особенностей концепта «поздравление» в английской, кыргызской и русской культурах и анализ способов перевода номинантов концепта, особенностей передачи и восприятия указанного концепта путем сравнительного анализа перевода английских и русских слов на кыргызский язык.

Для достижения этой цели были поставлены следующие задачи: 1) На основе анализа этимологических и историко-этимологических словарей определить понятийные, мотивирующие, образные и символические признаки концепта "поздравления"; 2) Обобщить полученные данные о структуре концепта «поздравления» и определить его концептуальные признаки с использованием данных корпусной лингвистики английского языка, толкового и синонимического словарей; 3) Выявить лингвоэтнокультурологические признаки концепта «поздравление», определить его состав, разновидности и использовать эпистомологический метод при определении соответствующих номинантов этого концепта; 4) Создать модели семантического, номинативного полей концепта «поздравления», определить его ядро и периферию, анализировать границы, структуру, количество и виды вербальных / невербальных средств, относящихся к концепту, объединить их в семантические группы и найти аксиологические признаки; 5) Провести экстралингвистический анализ способов перевода номинантов концепта «поздравление», описывающих виды поздравления в разных культурах в произведениях художественной литературы, отражающих кыргызскую, английскую и русскую культуру; 6) Охарактеризовать ассоциативные языковые средства, антропологические признаки, составляющие содержание концепта «поздравление» в сознании носителей языка (респондентов) на основе свободного ассоциативного эксперимента и опроса.

Научная новизна: 1. Концепт «поздравление», еще не до конца изученный в контексте кыргызской языковой среды, был исследован путем сопоставления с концептом

«поздравление» в американской и русской лингвокультурах. Результаты исследования показали, что концепт проявляет национальные особенности.

2. Исследование позволило выявить, что концепт "поздравления" представляет собой сложную структуру, которая имеет различные аспекты в разных культурах. Эта структура включает в себя как образные, так и ценностные элементы. выявление особенностей использования лексических, фразеологических, паремиологических и стилистических средств, которые отражают этот концепт.

3. Исследование позволило более точно определить ядерные и периферийные лингвистические элементы, связанные с концептом "поздравления". Когнитивно-ассоциативный эксперимент подтвердил, что второстепенные элементы этого концепта могут изменяться и дополняться новыми характеристиками в зависимости от социально-экономических изменений в обществе.

4. Проведен сравнительный анализ материалов, связанных с концептом "поздравление" с учетом коммуникативных и этнолингвистических аспектов.

Основные положения, выносимые на защиту.

1. «Поздравление» можно рассматривать как концепт, поскольку оно несет значительную социокультурную нагрузку и играет важную роль в устном и письменном общении людей;

2. «Поздравление» как концепт и как единица коммуникации выражается и исследуется с помощью ассоциации, мотивирующих, образных, семиотических и ассоциативных знаков и нами исследуется в плане сопоставления и их семантические структуры;

3. Лингвистические, паремиологические элементы и выразительные средства, представленные в толковых, синонимических, фразеологических и историко-этимологических словарях английского, кыргызского и русского языков, отражают сущностные, образные, мотивационные, понятийные и символические аспекты концепта "поздравления". Сходства и различия в этих характеристиках объясняются уникальными культурными особенностями английской, кыргызской и русской культурах;

4. Концепт «поздравления» в рамках антропоцентрического подхода исследуется впервые; также исследуются фреймовые сценарии и ситуации в повседневной жизни этикетных слов.

Первая глава "Обзор литературы по теории и практике концепта "поздравления"" включает в себя анализ научных исследований, проведенных в области когнитивной лингвистики, а также ее основной категории концепта и интерпретирует основные концепции выдвинутых крупными учеными в области США, западных странах, СНГ и Кыргызской Республики. Теоретические и философские основы исследования концепта «Поздравление» представителями разных культур мира в США и Западных странах (Англия, Германия, Франция, а также в русской и кыргызской культурах.

Вторая глава «Методология, материалы и методы сравнительного исследования концепта “поздравление”» рассматривает также анализ семантики слов ядерных и периферийных концептов в текстах поздравительных жанров, создание ассоциативного поля концепта "поздравление" как средство конструирования процессов поэзия и явлений в общих и индивидуальной концептосферах кыргызского и других языков.

В третьей главе на тему «Лингвистические и экстралингвистические способы «Поздравления» в разных культурах» описываются модели с ключевыми словами концепта: Лингвистические и экстралингвистические способы выражения концепта «Поздравления», Ассоциация концепта "Поздравления" в разных культурах, и результаты исследования Понятийные, мотивирующие, образные и семиотические признаки "Поздравления", и их

культурные, психологические, эстетические, исторические и социальные аспекты. Сходства и различия в мировосприятии этого концепта представителями нескольких культур.

Соискателем получены следующие научные результаты:

Результат 1. Диссертантом рассмотрены исследования по концепту "поздравление" в разных культурах. Глава первая. Параграфы (1.1, 1.1.1, 1.1.2, 1.3, 1.4.);

Результат 2. Диссертантом проанализированы лингвистические и экстралингвистические способы концепта «Поздравление». Даны ассоциации концепта в русской и английской культурах, а также их эквиваленты. Глава третья. Параграфы (3.1, 3.2);

Результат 3. Соискателем проведен концептуальный анализ как способ объективизации понятийных, мотивирующих, образных и семиотических признаков концепта "поздравление". Глава третья. Параграфы (3.3, 3.3.1, 3.3.2, 3.3.3, 3.3.4);

Результат 4. Соискателем выявлены культурные, психологические, эстетические, исторические, социальные аспекты концепта "поздравление", а также сходства и различия в мировосприятии этого концепта представителями нескольких культур. Глава третья. Параграфы (3.3, 3.4, 3.5).

II. Степень обоснованности и достоверности каждого научного результата (научного положения), выводов сформулированных в диссертации заключения соискателя,

Результат 1. Не новый. Соискателю удалось лишь проанализировать и обобщить результаты исследований идей, методов и принципов данного вопроса.

Результат 2. Частично новый. Диссертантом проанализированы лингвистические и экстралингвистические способы концепта «Поздравление», даны ассоциации концепта в русской и английской культурах, а также их эквиваленты. Данный результат обоснован и раскрыт.

Результат 3. Новый. Соискателем проведен концептуальный анализ как способ объективизации понятийных, мотивирующих, образных и семиотических признаков концепта "поздравления". Данный результат обоснован и раскрыт.

Результат 4. Совершенно новый. Соискателем выявлены культурные, психологические, эстетические, исторические, социальные аспекты концепта "поздравление", а также сходства и различия в мировосприятии этого концепта представителями нескольких культур. Данный результат обоснован и раскрыт.

III. Практическая значимость полученных результата

Практическая значимость работы заключается в том, что результаты могут быть использованы при разработке и чтении курсов сопоставительного языкознания. Материалы диссертация, ее выводы и результаты могут быть востребованы лингвистами, преподавателями и студентами языковых ВУЗов на практических занятиях по сравнительному и сопоставительному языкознанию. А также на практических занятиях по когнитивной лингвистике и этнолингвистике. Они могут быть полезны при разработке словарей и учебных пособий.

IV. Оценка внутреннего единства и направленности полученных результатов на решение соответствующей актуальной проблемы, теоретической и прикладной задачи.

Работа построена логически правильно. Все главы подчинены общей проблеме; направлены на решение поставленной задачи. Выводы и результаты автора согласуются с общей целеустановкой работы. Общая целеустановка координирует структуру работы и обеспечивает ее целостную организованность.

VI. Подтверждение опубликования основных положений, результатов и выводов диссертации. Соискателем были проведены исследования, результаты которых, основные

выводы диссертации нашли отражение в 14 публикациях. В автореферате, однако, указано 13 публикаций. Недавно, соискатель выступила с докладом на конференции, посвящённой 100-летию юбилею Г. С. Зенковой и Л. А. Шеймана, и статья, основанная на этом докладе, была опубликована. Данная публикация должна быть включена в список работ в автореферате как 14-я.

VII. Соответствие автореферата содержанию диссертации

Автореферат соответствует содержанию диссертации, поставленной в ней цели и задачам исследования, а также имеет идентичное реноме на кыргызском, русском и английском языках.

1. В диссертации имеются отдельные замечания, существенные недостатки и упущения: 1. Во-первых, в оглавлении говорится об исследовании «Концепта поздравление» в США, Западных странах (Англия, Германия, Франция, Испания и др., а также в Российской Федерации и Кыргызской Республике). Названия стран звучат пафосно, высокопарно, наигранно. Надо просто говорить не о названиях стран, а об английской, русской и кыргызской культурах! Как это и соответствует теме диссертации **«Концепт «поздравления» в разных культурах»**.

2. Во-вторых, не **«Концепт поздравления»** в родительном падеже или во мн.числе, а **«Концепт «поздравление»** в именительном падеже, ед. числа, т.е. названия в титульном листе не склоняются по падежам.

3. Исследование концепта "поздравления" в Западных странах (Германия, Франция, Испания и др.) просто декларировано, например, в тексте про поздравление в немецком языке имеется лишь одно предложение *Alle guten Wünsche zum Geburtstag!* (Наилучшие пожелания в день рождения!) стр. 44 диссертации, не говоря об исследованиях этого концепта. Нет ни одной работы, посвященной концепту в немецкой, французской и испанской культурах. Необходимо лишние названия стран устранить.

4. В параграфе 1.4. **“Исследование концепта "поздравления" в Кыргызской Республике”** упоминаются общие работы кыргызских исследователей по концептологии, но не сам концепт “поздравление”, хотя надо отдать должное соискателю, которая говорит, что нет ни одной работы, посвященной концепту “поздравление”. В таком случае, надо было изменить тему параграфа.

5. Выводы по первой главе недостаточны и оставляют желать лучшего.

6. **Научная новизна:** не исследована, а исследован концепт «поздравления», еще не до конца изученного в кыргызской языковой среде, путем сопоставления его с концептом «congratulations» в английской и русской лингвокультурах и доказано, что **концепт имеет национальные особенности**. Это аксиома! Кроме того, в автореферате нарушена нумерация, так после порядкового номера 1 следуют номера 7, 8, 9.

7. В работе нет рабочей гипотезы, хотя соискатель в заключении на стр. 169 пишет: Проведенные исследования подтверждают гипотезу о многослойной природе концепта «поздравление».

8. Соискатель пишет о требованиях к гипотезам на стр. 65, 66, 67, в то время как своя рабочая гипотеза отсутствует в работе. Желательно было бы дать свою рабочую гипотезу.

9. Заключение работы написано скудно, не полностью охватывает результатов проведенного исследования.

10. В тексте много личных местоимений. Научный язык имеет свои особенности и желательно использовать пассивные конструкции, а не личные местоимения.

11. Несостыковка мыслей во многих местах диссертации и отсутствие когезии. Соискатель говорит о проблемах вообще, со ссылкой на Мекеко и Инфельда стр.65 и сразу переходит к требованиям о гипотезе.

12. На стр. 70-71 сказано об исследовании концепта и переходит к понятию "сценария" без какой-либо логической связи между ними, хотя исследование концепта дано в первой главе диссертации. Неправильные переводы поздравлений на кыргызский и русский языки. Как понять перевод: Добро пожаловать на детский душ?

13. С.136. Служебное повышение переведено как “кызмат үчүн көтөрүү” верное было бы : “ **иштеген кызматынан көтөрүлүү!**”

14. В таблице "Куттуктоо" не переведено словосочетание "религиозные праздники", в то время как остальные переведены на кыргызский язык. “Келин жүгүнүү” переведено как “**поклонение**”, вместо “**поклон**”.

15. Соискатель пишет о невербальной коммуникации, это приветствуется, но описывает все элементы невербальной коммуникации, которые не имеют отношения к исследуемой проблеме (стр. 116-117).

16. На стр.117 по 142.\ описываются "**Виды поздравления средством новых информационных технологий**". Этот параграф не упоминается в содержании работы, его нет, хотя охватывает почти 25 страниц. Желательно выделить это в оглавлении, которая является электронной коммуникацией и, несомненно, заслуживает отдельного исследования, как это и имеет место в диссертации.

17. Выводы по 3-ей главе стр. 167. не отражают суть исследования и его результаты.

18. В диссертации и авторефератах слишком много орфографических и грамматических ошибок. Ср. Работы данной исследовательской работы заключается в возможности использования её результатов, выводов, принципов и материалов для исследования концептов и далее по тексту. Или стр. 103: Мотивационные признаки в русском этимологических словорях и много других грамматических ошибок. Следует их устранить.

19. **АВТОРЕФЕРАТ!!!** необходимо тщательно проверить, так, на стр.6 1.0. Теоретические и философские основы исследования концепта «Поздравления» представителями разных культур мира, говорится только об общих концептах.

20. стр.7.1. **1.1. Исследование концепта "поздравления" в США.** Здесь, к сожалению, нет исследования самого концепта "Поздравление".

21. Параграф **1.2 стр.6. Исследование концепта "поздравление" в Западных странах (Англия, Германия, Франция и др).** Здесь тоже нет речи о концепте в Германии, Франции, а говорится о новом лингвопрагматическом направлений сформированного под влиянием лингвофилософского направления Дж. Остина, Дж. Серля, Дж. Хабермаса, семиотического треугольника Ч. Морриса, и Ч. Пирса. Желательно было бы здесь говорить о речевых актах.

22. стр.8. Точно также параграфы **1.3. Исследования концепта в Российской Федерации только упоминаются работы исследователей по речевому и письменному этикету о концепте поздравление.** Только то, что он относится к социативам ссылка: на Формановскую Н.И.

23. стр.9. **1.4. Исследование концепта "поздравления" КР,** говорится только о работах по концептологии! Соискатель справедливо утверждает, что кыргызском языке нет работ, посвященных концепту "поздравление".

В целом, можно сказать, что соискатель провела большую кропотливую работу, привлекла много материалов для исследования, но, к сожалению, отсутствует стройное,

системное, логическое изложение. Смешаны разные понятия, что создает путаницу, не всегда имеются ссылки на источники, хотя в библиографии дано большое количество источников. Таким образом, данная диссертационная работа в нынешнем состоянии еще далека от совершенства. Следует довести ее до логического завершения.

Пожелания:

1. Во-первых текст автореферата и диссертации должен быть тщательно вычитан и отредактирован соискателем и научным руководителем до сдачи в диссовет.

2. Диссовет должен был рассмотреть поступившую диссертацию и вернуть ее соискателю для исправлений до предзащиты.

3. Желательно ознакомиться с трудами Вильгельма фон Гумбольдта:

1. «О сравнительном изучении языков применительно к различным эпохам их развития». 1820

2. «О различии строения человеческих языков и его влиянии на духовное развитие человечества 1836 г.

3. Избранные труды по языкознанию. М.: Прогресс, 1984.

4. С трудами Оксфордской лингвистической школы по теории речевых актов Джона Остина и Серля.

Вопросы:

1. Чем объясняется смысловая несовместимость концепта поздравление в кыргызском языке по сравнению с русским и английским языками?

2. Изучена ли вся литература, которая имеется в библиографии и имеются ли ссылки на все эти работы?

VIII. Соответствие научной квалификации соискателя ученой степени, на которую он претендует. Исходя из вышеизложенного, считаю, что диссертационная работа Нишановой Гульнары Абдимажитовны, представленной на соискание ученой степени кандидата филологических наук по специальности 10.02.20 – сравнительно-историческое, типологическое и сопоставительное языкознание, может рекомендоваться к защите только после ее тщательного пересмотра, существенной доработки и исправлений.

Нишанова Г. А. – диссертант: Все вышеизложенные замечания исправлены:

1. Проведены исправления и дополнения в тексте диссертации.

2. Исправлены стилистические, орфографические и пунктуационные ошибки в диссертации и автореферате.

3. Добавлен новый параграф с практическими рекомендациями в содержание третьей главы.

4. Работа полностью приведена в соответствие с требованиями.

По вопросам:

Ответ по 1-му вопросу: смысловая несовместимость объясняется культурными различиями: в кыргызской культуре поздравления связаны с традициями, коллективизмом и уважением к старшим, тогда как в русской культуре преобладает эмоционально-ритуальный характер, а в английской — прагматизм и индивидуализм.

Ответ по 2-му вопросу: да, вся литература, указанная в библиографии, была изучена и использована. На все работы, приведенные в списке литературы, имеются ссылки в тексте диссертации.

Председатель проф. Найманова Ч. К.: Дагы суроолор же сунуштар барбы?

Абдраева А. Т. – д.ф.н., доцент: Уруксат берсеңиздер, бул иш боюнча тиешелүү сунуштарымды айтып койсом. Биринчиден, бул жерде чоң жумуш жасалыптыр. Бул көп жылдык эмгек деп түшүнөм, ал жагынан талаш жок. Бирок өз сунуштарымды берейин.

102-бетте бир мисал келтирилген: «*Бешик бооң бек болсун*», ал жерде «*перевод наш*» деп турат. Бул мисалды кайдан алдыңыз? Биринчи, «*Бешик бооң бек болсун*» деп жатат, бул сөз англичандарда же англис тилинде бала төрөлгөндө айтылбайт. Алар *Congratulations with your newborn!* деп куттукташат. Эгер ушул куттуктоону алсаңыздар, анда так белгилөө керек: кыргыз этносунда бала төрөлгөндө куттуктоо мындай, ал эми Россияда мисалы «*С рождением ребенка!*» деп айтышат. Бирок бул жерде *бешик* тууралуу сөз жок, туурабы? Ошондой эле, англичандарда дагы *бешик* тууралуу сөз жок. Кыргыздарда болсо «*бешик бооң бек болсун*» деген сөз бар, анткени бешик кыргыздардын маданиятында чоң мааниге ээ.

Менин доктордук диссертациямда дагы “бешик” тууралуу жазылган. Андыктан, кыргызча мисалдарды так алуу керек. Бизде чыгармаларда мисалдар толтура бар. Бирок иште ошолорго шилтемелерди көргөн жокмун. Бул чоң кемчилик.

Иштин мазмунуна келсек, чынында эле жакшы, түстүү, схемалар, таблицалар, керек болсо сүрөттөр да бар. Бирок иштин маңызы маанилүү. Мисалы, кээ бир жерлерде кыргызча тамгалар туура колдонулбай калган. *О* менен *У* тамгалары алмаштырылып, мааниси өзгөрүп кеткен.

Ошондой эле: «*Бул менин колум эмес, бул Умай эненин колу*» — бул куттуктоо эмес, бул ырым. Анын англисче котормосу: «*This isn't my hand, this is Umai mother's hand*» деп берилген. Бул жерде куттуктоо менен ырымды туура ажыратып берүү зарыл.

Ошондой эле, мисалдарды тексттин ичинде басым жасап берүү керек: курсив менен, кашаанын ичинде же калын шрифт менен белгилеп койсоңуз жакшы болот. Антпесе, тексттин ичинде билинбей калып жатат.

Дагы бир эскертүү: «*Accept my congratulations*» деген англисче куттуктоо кыргызчага жөн эле «*Куттуктайтам*» деп которулбашы керек. Негизи «*Менин куттуктоомду кабыл алыңыз*» деп так которулушу зарыл.

Көп нерсени сөзмө-сөз которуу иштин маңызын бузат. Мисалы, бизде ымыркайды *40 күндөн кийин жуунтуу* деген ырым бар. Англичандар муну түшүнбөй, *40 күнгө чейин баланы жуунтпайт экен* деп ойлоосу мүмкүн. Алардын дини боюнча *сууга чөмүлдүрүү (крещение)* салты бар. Бизде болсо *кыркын чыгаруу* деген ырым жасалат. Мындай маданий айырмачылыктарды түшүндүрүү үчүн текстке кошумча маалымат киргизүү керек.

Ошондуктан, техникалык жактарына дагы көңүл буруп, текстти кайра карап чыгуу зарыл. Менин сунушум – ишти оңдоо үчүн убакыт берели. Шашып кабыл алуу туура эмес. Зинаида Караевна дагы угуп отурат, ал киши деле каршы болбойт деп ойлойм. Бирок, конкреттүү оңдолушу керек болгон жерлерди айтып жатабыз.

Ошондуктан, Чолпон Капаровна, төрага катары сиз дагы убакыт берүүнү карап көрүңүз. Убакыт берилсе, бул ишти дагы жакшыртып, мыкты деңгээлде коргоого алып чыгууга болот.

Кадырбекова П. К. – д.ф.н., профессор: Мен баарын айтып бүткөн жокмун, көп убакыт алат. Мисалы, «*Святая Валентина*» деп берилген, бирок туурасы «*Святого Валентины*» болушу керек, анткени ал эркек киши. Авторефераты баары окуйт, ошондуктан мындай орфографиялык жана стилистикалык каталарды жойуу керек.

Уважаемые коллеги, ученую степень мы присваиваем не за старания соискателя, не за то, что соискатель сделала всё, что смогла. Андай критерий болбош керек. Чын эле сиз айтып

жатпайсызбы, оппоненттер, эксперттердин эскертүүсүн алуу изденүүчүнүн иши — кабыл аласыңбы, албайсыңбы бул сенин ишиң деп.

Правильно, «сколько людей, столько мнений», но где лежит истина? Ведь наука служит истине. Кызмат кылат чындыкка — илим деген түшүнүк.

Усубалиев Б. Ш. – д.ф.н., профессор: Бул изилдөө иши биз үчүн баалуу жана пайдалуу эмгек болуп саналат. Ишти аяктап, илимий жактан негизделген. Ишти коргоого сунуштайм.

Анан айтып кетсем, жобо деген жерде изилденүүчү канча жобо койсо боло берет, эски же жаңы деген түшүнүк жок, канча койсо өзүнүн иши, бирок далилдеп бериш керек.

Председатель проф. Найманова Ч. К.: Анда эмесе кайра коргоого сунуштасак же болбосом эксперттерге далилдеп берсе?

Сыдыков А. Н. – д.ф.н., доцент: Мен өз оюмду айтып кетейин. Бул жерде азыркы сунушталган оңдоолор, ментальность тиешелүү маселелер, классификацияга байланышкан жагдайлар – мунун баарын эске алуу керек. Ошондой эле оңдоо үчүн 10 күндүн ичинде белгиленген жерлерди оңдоп койсо болот.

Ал эми негизги маселе боюнча: текст даяр, иш бүткөн, автореферат даяр. Анда эмне үчүн кайра-кайра алдын ала коргоого койуу зарыл? Менин оюмча, алдын ала коргоо кереги жок. Түз эле коргоого сунуштап, күнүн белгилеп койсок. 10-15 күндүн ичинде айтылган жерлерди оңдоп, тактап көрсөтсүн же өз оюн далилдеп келсин. Коргоо учурунда дагы ошол эле суроолор берилет жана изденүүчү өзүнүн позициясын коргоп чыгат.

Ошондуктан, менин оюмча, ишти коргоого сунуштайлы. Мазмуну боюнча олуттуу кемчилик жок. I, II, III бөлүмдөрү талаптарга жооп берет, жана ишти коргоого толук болот.

Председатель проф. Найманова Ч. К.: Анда эмесе. Оңдолсун, андан кийин эксперттерге көрсөтүлсүн жана андан соң кайрадан алдын ала коргоого сунушталсын. Ким макул? Оңдоолорду киргизүү үчүн убакыт берели.

Макул болсоңуздар, кол көтөрүп койсоңуздар. Бардыгы макул, каршы жок. Анда, бүгүнкү отурумубуз аяктады.

ПОСТАНОВИЛИ:

1. Диссертационная работа Нишановой Гульнары Абдимажитовны «Концепт “Поздравления” в разных культурах» представленной на соискание ученой степени кандидата филологических наук по специальности 10.02.20 сравнительно-историческое, типологическое и сопоставительное языкознание, включает в себя доработки, требующие устранения. После устранения замечаний работа может быть рекомендована к повторной защите.

Итоги голосования: за – 13, против – нет, воздержались – нет.

Председатель проф. Найманова Ч. К. Уважаемые члены диссертационного совета, позвольте на этом считать заседание нашего совета закрытым. Спасибо всем.

Председатель диссертационного совета Д 10.24.699,
доктор филологических наук, профессор



Найманова Ч. К.

Ученый секретарь диссертационного совета,
кандидат филологических наук, доцент



Джаркинбаева Н. Б.

И. АРАБАЕВ атындагы КЫРГЫЗ МАМЛЕКЕТТИК УНИВЕРСИТЕТИ
КЫРГЫЗСКИЙ ГОСУДАРСТВЕННЫЙ УНИВЕРСИТЕТ им И. АРАБАЕВ.

КОЛ ТАМГАСЫН ТАСТЫКТАЙМЫН
ПОДПИСЬ ЗАВЕРЯЮ

27.01.18 01